

Case 80: CIGS 57(1)(a); 58

Germany: Kammergericht Berlin; 2 U 7418/92

24 January 1994

Published in German: Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW) 1994, 683

The plaintiff, the Italian assignee of the claim of the Italian seller for payment of the purchase price, sued the buyer, a German company, demanding payment. At issue was whether payment was due in German mark[s], as initially demanded by the seller, or in Italian lira, as agreed in the contract.

イタリアの売主が有していた売買代金債権の譲受人であるイタリアの原告が、その支払いを求めて、ドイツの会社である買主に対し訴訟を提起した。争点は、支払いが当初売主により要求されたドイツ・マルクによるべきか、または契約で合意されたイタリア・リラによるべきかであった。

The court found that the CISG was applicable as the law of the country where the seller had its place of business. It was held that the application of the CISG could be excluded only if that was the actual and not the hypothetical intention of the parties. With regard to the validity of the assignment, the court applied other Italian law since the CISG did not address assignment.

裁判所は、売主の営業所所在地である国の法として CISG が適用されると認定した。そして、現実的かつ仮定的でない当事者の意思がある場合に限り、CISG の適用が排除され得ると判示した。譲渡の効力に関しては、CISG が譲渡に言及していないとして裁判所はイタリア法を適用した。

The court held that, even if the parties had not agreed that payment should be made in Italian lira, the price would still be payable in Italian lira since the place of payment would be the place of business of the Italian seller (CISG 57(1)(a)). In addition, the court held that interest was payable from the time the purchase price became due, even if no notice was given (CISG 58).

裁判所は、かりに当事者が支払いにつきイタリア・リラでなされるべき旨に合意していなかったとしても、支払場所はイタリアの売主の営業所所在地となるから（CISG57 条 1 項 (a)）、その代金は依然としてイタリア・リラで支払われるべきであると判示した。加えて裁判所は、なんら通知がなかったとしても、購入代金の支払期日から起算して利息が支払われるべきであると判示した（CISG58 条）。